

Jer

Chapter 23

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1 הוֹי רְעִים מֵאֲבָדִים וּמִפְּצִים אֶת־צֹאן מִרְעִיתִי נֶאֱמַר יְהוָה: wehe weiden zugrunde-gehen und-zerstreuen Schafe (*) Spruch HERR H1945 H0006 H0853 H6629 H4830 H5002 H3068

Wehe den Hirten, welche die Schafe meiner Weide zu Grunde richten und zerstreuen! spricht Jehova.

2 לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל־הָרְעִים הָרְעִים אֶת־עַמִּי דָרֹם לָכֵן אֶת־הַפְּצָתָם אֶת־צֹאנִי וְתִדְחִינֵם וְלֹא־פָקְדָתָם אִתָּם הִנְנִי siehe-ich sie heimsuchen und-nicht und-verstossen Schaf (*) zerstreuen sie H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H0853 H0853 H3808 H2009 H0853

פָּקַד עֲלֵיכֶם אֶת־רֹעֵ מַעֲלָלֵיכֶם נֶאֱמַר יְהוָה: suchte-heim ueber (*) Boeses Tat Spruch HERR H0853 H7455 H4611 H5002 H3068

Darum spricht Jehova, der Gott Israels, also über die Hirten, die mein Volk weiden: Ihr habt meine Schafe zerstreut und sie vertrieben, und habt nicht nach ihnen gesehen; siehe, ich werde die Bosheit eurer Handlungen an euch heimsuchen, spricht Jehova.

3 וְאִנִּי אֶקְבֹּץ אֶת־שְׂאֵרִית צֹאנִי מִכָּל־הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר־הִדְחִיתִי וְאִנִּי אֶתְּנֶנָּה וְהִשְׁבֵּיתִי אֶתְּהֵן עַל־וְהִנֵּה וּפְרוּ וְרִבּוֹ וְאִתָּם שֵׁם וְהִקְמַתִּי וְאִתָּם שֵׁם וְהִקְמַתִּי וְאִתָּם שֵׁם und-ich ich-versammle (*) Rest Schaf von-alle die-Laender welcher verstossen H0589 H6908 H0853 H7611 H6629 H3605 H0776 H5080

und-sie-sind-zahlreich Name sie und-ich-bringe-zurueck und-ich-bringe-zurueck und-ich-bringe-zurueck und-ich-bringe-zurueck und-ich-bringe-zurueck und-ich-bringe-zurueck H8033 H0853 H7725 H0853 H6509

Und ich werde den Überrest meiner Schafe sammeln aus all den Ländern, wohin ich sie vertrieben habe; und ich werde sie auf ihre Triften zurückbringen, daß sie fruchtbar seien und sich mehrten.

4 וְהִקְמַתִּי וְעֲלֵיהֶם רְעִים וְרָעוּם וְלֹא־יִירָאוּ עוֹד וְלֹא־יִתְּחוּ וְלֹא־יִפְקְדוּ נֶאֱמַר יְהוָה: und-aufstehen ueber-sie weiden und-weiden und-nicht fuerchten noch und-nicht erschrecken H2865 H3808 H5002 H3068

Und ich werde Hirten über sie erwecken, die sie weiden werden; und sie sollen sich nicht mehr fürchten und nicht erschrecken, noch vermißt werden, spricht Jehova.

5 הִנֵּה יָמִים בָּאִים נֶאֱמַר יְהוָה יִמְלֹךְ וְיִמְלֹךְ וְהִשְׁכִּיל וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וְצִדִּיק צֶמַח לְדָוִד וְהִקְמַתִּי זָמַח צֶמַח לְדָוִד וְהִקְמַתִּי זָמַח צֶמַח לְדָוִד und-von-dir Koenig und-einsichtig-sein und-tat Recht und-aufstehen zu-David und-Gerechtigkeit im-Land und-Gerechtigkeit H4428 H0935 H5002 H3068 H1732 H6666 H0776 H6662 H3117 H2009

Siehe, Tage kommen, spricht Jehova, da ich dem David einen gerechten Sproß erwecken werde; und er wird als König regieren und verständig handeln, und Recht und Gerechtigkeit üben im Lande.

שָׁמוּ	יְהוָה	לְבֶטֶחַ	יִשְׁכֵּן	וְיִשְׂרָאֵל	יְהוּדָה	תִּשְׁעֶה	בְּיָמָיו	6
sie-setzten	und-dieser	in-Sicherheit	er-wohnt	und-Israel	Juda	retten	in-seine-Tage	
H8034	H2088	H0983	H7931	H3478	H3063	H3467	H3117	
			ס	צְדִיקָתוֹ:	וְיְהוָה	יִקְרָאוּ	אֲשֶׁר	
			(*)	Gerechtigkeit	HERR	rufen	welcher	
				H6664	H3068	H7121		

In seinen Tagen wird Juda gerettet werden und Israel in Sicherheit wohnen; und dies wird sein Name sein, mit dem man ihn nennen wird: Jehova, unsere Gerechtigkeit.

יְהוָה	חַיִּי	עוֹד	יֹאמְרוּ	וְלֹא־	יְהוָה	נֹאמֶר	בָּאִים	יָמִים	הִנֵּה	לְכֵן	7
HERR	lebendig	noch	sprechen	und-nicht	HERR	Spruch	kommen	Tage	siehe	darum	
H3068		H5750	H0559	H3808	H3068	H5002	H0935	H3117	H2009		
		מִצְרַיִם:	מֵאֶרֶץ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת-	הָעֵלָה	אֲשֶׁר			
		Aegypten	aus-dem-Land	Israel	Soehne-von	(*)	er-brachte-hinauf	welcher			
		H4714	H0776	H3478		H0853	H5927				

Darum siehe, Tage kommen, spricht Jehova, da man nicht mehr sagen wird: So wahr Jehova lebt, der die Kinder Israel aus dem Lande Ägypten heraufgeführt hat! -

אֶת-	הָבִיא	וְאֲשֶׁר	הָעֵלָה	אֲשֶׁר	יְהוָה	חַיִּי	אִם-	כִּי	8
(*)	kommen	und-welcher	er-brachte-hinauf	welcher	HERR	lebendig	wenn	denn	
H0853	H0935		H5927		H3068				
הִדְחִיתִים	אֲשֶׁר	הָאֲרָצוֹת	וּמִכָּל	צְפוֹנָה	מֵאֶרֶץ	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	זֶרַע	
verstossen	welcher	die-Laender	und-von-alle	Norden	aus-dem-Land	Israel	Haus	Same	
H5080		H0776	H3605	H6828	H0776	H3478		H2233	
			ס	אֶרֶץ:	עַל-	וַיֵּשְׁבוּ	שֵׁם		
			(*)	Erde	ueber	und-sie-sassen	Name		
				H0127		H3427	H8033		

sondern: So wahr Jehova lebt, der den Samen des Hauses Israel heraufgeführt und ihn gebracht hat aus dem Lande des Nordens und aus all den Ländern, wohin ich sie vertrieben hatte! Und sie sollen in ihrem Lande wohnen.

שָׁכֹר	כָּאִישׁ	הֵיִיתִי	עַצְמוֹתַי	כָּל-	רַחֲפוֹ	בְּקִרְבִּי	לִבִּי	נִשְׁבֵּר	לְנֹבְאִים	9
[שָׁכֹר]	wie-Mann	ich-war	Knochen	alle	[רַחֲפוֹ]	Mitte	mein-Herz	zerbrechen	Prophet	
H7910	H0376	H1961	H6106	H3605		H7130		H7665	H5030	
קִדְשׁוֹ:	דִּבְרֵי	וּמִפְנֵי	וְיָהוָה	מִפְנֵי	יֵין	עֲבָרוּ	וַיִּנְבֹּךְ			
Heiligkeit	Worte-von	und-von-Angesicht-von	HERR	wegen	Wein	sie-ueberquerten	und-Mann			
H6944	H1697	H6440	H3068	H6440	H3196		H1397			

Über die Propheten. Mein Herz ist gebrochen in meinem Innern, es schlottern alle meine Gebeine; ich bin wie ein Trunkener und wie ein Mann, den der Wein überwältigt hat, wegen Jehovas und wegen seiner heiligen Worte.

יִבְשֹׁ	הָאֶרֶץ	אֲבֵלָה	אֵלֶּה	מִפְנֵי	כִּי-	הָאֶרֶץ	מְלֵאָה	מִנְאָפִים	כִּי	10
verdorren	das-Land	trauern	diese	wegen	denn	das-Land	voll	ehebrechen	denn	
H3001	H0776	H0056	H0423	H6440		H0776	H4390	H5003		
		כֵּן:	לֹא-	וּנְבוֹרָתָם	רָעָה	מְרוֹצָתָם	וְתֵהִי	מִדְבָּר	נְאוֹת	
		so	nicht	und-Staerke	weidete	[מְרוֹצָתָם]	und-sein	Wueste	Auen	
			H3808	H1369		H4794	H1961		H4999	

Denn das Land ist voll von Ehebrechern; denn das Land trauert wegen des Fluches, die Auen der Steppe verdorren, und ihr Lauf ist böse, und ihre Macht ist Unrecht.

11

כִּי־נִמְצָאֻם־בְּבֵיתִי מִצְאָתִי רָעָתָם נֹאֲמ־יְהוָה: 11
 denn auch Prophet auch auch HERR
[H1571](#) [H5030](#) [H1571](#) [H3548](#) [H2610](#) [H1571](#) [H4672](#) [H5002](#) [H3068](#)

Denn sowohl Propheten als Priester sind ruchlos; sogar in meinem Hause habe ich ihre Bosheit gefunden, spricht Jehova.

12

לָכֵן־יְהִיָּה דַרְכָּם לָהֶם כַּחֲלָקְלָקוֹת בְּאֶפְלָה יִדְחוּ וְנִפְּלוּ בָּהֶּם כִּי־ 12
 darum wird-sein ihr-Weg ihnen [in]schliefen [in]der Dunkelheit [in]der Dunkelheit
[H1961](#) [H1870](#) [H1992](#) [H2519](#) [H0653](#) [H5307](#)
 אָבִיָּה עָלֵיהֶם רָעָה שָׁנָה פְּקָדָתָם נֹאֲמ־יְהוָה: 12
 kommen ueber-sie weidete Jahr Heimsuchung HERR
[H0935](#) [H8141](#) [H6486](#) [H5002](#) [H3068](#)

Darum wird ihnen ihr Weg sein wie schlüpfrige Orte in der Dunkelheit, sie werden gestoßen werden und auf ihm fallen; denn ich bringe Unglück über sie, das Jahr ihrer Heimsuchung, spricht Jehova.

13

וּבְנִבְיָאֵי שַׁמְרוֹן רָאִיתִי תַפְלָה הִנְבְּאוּ בַּעַל וַיִּתְּעוּ אֶת־ 13
 und-in-Propheten-von ich-sah Gebet weissagen Baal und-irren (*)
[H5030](#) [H8111](#) [H7200](#) [H8604](#) [H5012](#) [H2388](#) [H5852](#)
 עַמִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל: ס 13
 mein-Volk (*) Israel
[H0853](#) [H3478](#)

Und an den Propheten Samarias habe ich Torheit gesehen: Sie weissagten durch den Baal und führten mein Volk Israel irre.

14

וּבְנִבְיָאֵי יְרוּשָׁלַם רָאִיתִי שַׁעֲרוֹתָה שְׁעָרֶיךָ נֶאֱוָר בְּשֹׁקֶר וַחֲזָקוֹ 14
 und-Prophet Jerusalem ich-sah [in]Schwelle [in]Schwelle ehebrechen in-Luege und-seid-stark
[H5030](#) [H3389](#) [H7200](#) [H5003](#) [H1980](#) [H8267](#) [H2388](#)
 יָדַי מִרְעִים לְבַלְתִּי־שָׁבוּ אִישׁ מִרְעָתוֹ הָיוּ־לִי כָּל־כְּסָדָם 14
 Haende-von Boeses-tun zu-damit-nicht sitzt Mann Boeses waren mir alle [in]Ksadam
[H3027](#) [H1115](#) [H7725](#) [H0376](#) [H1961](#) [H3605](#) [H5467](#)
 וַיִּשְׁבִּיָּהּ כַּעֲמֶרְהָ: ס 14
 und-wohnen [in]Ksamerah: (*)
[H3427](#) [H6017](#)

Aber an den Propheten Jerusalems habe ich Schauderhaftes gesehen: Ehebrechen und in der Lüge Wandeln, und sie stärken die Hände der Übeltäter; auf daß sie nicht umkehren, ein jeder von seiner Bosheit; sie sind mir allesamt wie Sodom geworden, und seine Bewohner wie Gomorra.

15

לָכֵן־כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עַל־הַנְּבִיאִים הִנְנִי מֵאֲכִיל 15
 darum so sprach HERR der-Heerscharen ueber die-Weissagenden siehe-ich essen
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#)
 אוֹתָם לַעֲנָה לְעֶנְהָ וְהִשְׁקֵתִים מִי־רֹאשׁ כִּי־מֵאֵת נְבִיאֵי יְרוּשָׁלַם 15
 sie [in]Leene [in]Leene und-traenken wer Gift denn von-(*) Propheten-von Jerusalem
[H0853](#) [H3939](#) [H8248](#) [H4325](#) [H7219](#) [H0854](#) [H5030](#) [H3389](#)
 יֵצְאָה לְכָל־הָאָרֶץ: פ 15
 herausgehen [in]Land [in]Land
[H3318](#) [H2613](#) [H3605](#) [H0776](#)

Darum spricht Jehova der Heerscharen über die Propheten also: Siehe, ich will sie mit Wermut speisen und sie mit bitterem Wasser tränken; denn von den Propheten Jerusalems ist Ruchlosigkeit ausgegangen über das ganze Land.

דְּבָרֵי	עַל־	תִּשְׁמְעוּן	אֶל־	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	16
Worte-von	ueber	ihr-werdet-hoeren	zu	der-Heerscharen	HERR	sprach	so	
H1697		H8085	H0408		H3068	H0559	H3541	
דְּבָרֵי	לָבֶם	חֲזוֹן	אֲתֶכֶם	הֵמָּה	מִדְּבָרִים	לָכֶם	הַנְּבִאִים	
reden	ihr-Herz	Gesicht	(*)	sie	[מִדְּבָרִים]	euch	die-Weissagenden	die-Weissagenden
H1696		H2377	H0853	H1992	H1891	H5012	H5030	

So spricht Jehova der Heerscharen: Höret nicht auf die Worte der Propheten, die euch weissagen; sie täuschen euch, sie reden das Gesicht ihres Herzens und nicht aus dem Munde Jehovas.

Sie sagen stets zu denen, die mich verachten: "Jehova hat geredet: Ihr werdet Frieden haben"; und zu jedem, der in dem Starrsinn seines Herzens wandelt, sprechen sie: "Es wird kein Unglück über euch kommen".

Denn wer hat im Rate Jehovas gestanden, daß er sein Wort gesehen und gehört hätte? Wer hat auf mein Wort gemerkt und gehört?

Siehe, ein Sturmwind Jehovas, ein Grimm ist ausgegangen, ja, ein wirbelnder Sturmwind; er wird sich herniederwälzen auf den Kopf der Gesetzlosen.

Nicht wenden wird sich der Zorn Jehovas, bis er getan und bis er ausgeführt hat die Gedanken seines Herzens. Am Ende der Tage werdet ihr dessen mit Verständnis inne werden.

Ich habe die Propheten nicht gesandt, und doch sind sie gelaufen. Ich habe nicht zu ihnen geredet, und doch haben sie geweissagt.

וְאִם-עָמְדוֹ בְּסוּדִי וְיִשְׁמְעוּ דְּבָרִי אֶת-עַמִּי וְיִשְׁבּוּ וְיָשׁוּבוּ 22
und-umkehren mein-Volk (*) Worte-von und-hoeren und-hoeren steht und-wenn
[H7725](#) [H0853](#) [H1697](#) [H8085](#) [H5475](#) [H5975](#)
מִדְרָכָם הָרָע וּמֵרַע מַעַלְלֵיהֶם: ס
von-ihr-Weg der-Boeses [ומרע] Tat (*)
[H1870](#) [H7455](#) [H4611](#)

Hätten sie aber in meinem Rate gestanden, so würden sie mein Volk meine Worte hören lassen und es abbringen von seinem bösen Wege und von der Bosheit seiner Handlungen. -

הָאֱלֹהִי מִקְרָב אֲנִי נֹאמֶר יְהוָה וְלֹא אֱלֹהֵי מִרְחָק: 23
der-Gott aus-der-Mitte ich Spruch HERR und-nicht Gott fern
[H0430](#) [H7138](#) [H0589](#) [H5002](#) [H3068](#) [H3808](#) [H0430](#) [H7350](#)

Bin ich ein Gott aus der Nähe, spricht Jehova, und nicht ein Gott aus der Ferne?

אִם-יִסְתֵּר אִישׁ בְּמִסְתָּרִים וְאֲנִי לֹא אֶרְאֶנּוּ נֹאמֶר יְהוָה הֲלוֹא אֶת- 24
wenn verbergen Mann [במסתרים] und-ich nicht sehen Spruch HERR nicht
[H0376](#) [H5641](#) [H4565](#) [H0589](#) [H3808](#) [H7200](#) [H5002](#) [H3068](#) [H3808](#) [H0853](#)
הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ אֲנִי מָלֵא נֹאמֶר יְהוָה:
der-Himmel und-(*) das-Land ich fuellte Spruch HERR
[H0853](#) [H0776](#) [H0589](#) [H4390](#) [H5002](#) [H3068](#) [H08064](#)

Oder kann sich jemand in Schlupfwinkel verbergen, und ich sähe ihn nicht? spricht Jehova. Erfülle ich nicht den Himmel und die Erde? spricht Jehova.

שָׁמַעְתִּי אֶת-אֲשֶׁר-אָמְרוּ הַנְּבִאִים הַנְּבִאִים בְּשֵׁמִי 25
ich-hoerte (*) welcher sie-sprachen die-Weissagenden die-Weissagenden in-mein-Name
[H08085](#) [H0853](#) [H0559](#) [H5030](#) [H5012](#) [H8034](#)
שָׁקַר לֹאמֹר חֲלֹמְתִי חֲלֹמְתִי:
Luege sprechend [חלמתי] [חלמתי]
[H8267](#) [H0559](#)

Ich habe gehört, was die Propheten sagen, die in meinem Namen Lüge weissagen und sprechen: Einen Traum, einen Traum habe ich gehabt!

עַד-מוֹתִי הִישׁ בְּלִבִּי הַנְּבִאִים נְבִיאִי הַשָּׁקַר וּנְבִיאֵי 26
bis Tote es-gibt im-Herzen die-Weissagenden weissagen die-Weissagenden von-Propheten
[H5704](#) [H4970](#) [H3426](#) [H5030](#) [H5012](#) [H8267](#) [H5030](#)
תִּרְמַת לְבָבָם:
[תרמת] ihr-Herz
[H08034](#)

Wie lange sollen das im Sinne haben die Propheten, welche Lüge weissagen, und die Propheten des Truges ihres Herzens,

הַחֲשָׁבִים לְהִשְׁכִּיחַ אֶת-עַמִּי שְׁמִי בַּחֲלוּמָתָם אֲשֶׁר יִסְפְּרוּ אִישׁ 27
rechnen vergessen (*) mein-Volk mein-Name [בחלומתם] welcher zaehlen Mann
[H2803](#) [H7911](#) [H0853](#) [H8034](#) [H2472](#) [H0376](#)
לְרַעְהוּ כְּאֲשֶׁר שָׁכְחוּ אֲבוֹתָם אֶת-שְׁמִי בְּבַעַל:
Naechster wie-welcher sie-vergassen ihre-Vaeter (*) mein-Name Baal
[H7453](#) [H7911](#) [H0001](#) [H0853](#) [H8034](#)

welche gedenken, meinen Namen bei meinem Volke in Vergessenheit zu bringen durch ihre Träume, die sie einer dem anderen erzählen, so wie ihre Väter meines Namens vergaßen über dem Baal?

28
 אֶתֹּוּ אֶתֹּוּ דְּבָרִי וְאֶשֶׁר חִלּוֹם יִסְפֹּר חִלּוֹם אֶתֹּוּ אֶשֶׁר-הַנְּבִיא
 reden ihn Worte-von und-welcher zaehlen [חלום] [חלום] ihn welcher der-Prophet
[H1696](#) [H0854](#) [H1697](#) [H2472](#) [H2472](#) [H0854](#) [H5030](#)

דְּבָרִי אֱמֶת מִה-לְתִבֵּן אֶת-הַכֹּהֵן נֶאֱמַר יְהוָה:
 Worte-von Wahrheit was [לתבן] (*) [הכר] HERR Spruch
[H1697](#) [H0571](#) [H4100](#) [H8401](#) [H0854](#) [H5002](#) [H3068](#)

Der Prophet, der einen Traum hat, erzähle den Traum; und wer mein Wort hat, rede mein Wort in Wahrheit! Was hat das Stroh mit dem Korn gemein? spricht Jehova.

29
 הָלוֹא כֹה דְּבָרִי כַּאֲשֶׁר נֶאֱמַר יְהוָה וּכְפִטִישׁ יִפְצֹץ סֶלֶעַ: ס
 nicht so Worte-von wie-Feuer Spruch HERR [וכפטיש] [יפצץ] Fels (*)
[H3808](#) [H3541](#) [H1697](#) [H0784](#) [H5002](#) [H3068](#) [H6360](#) [H5553](#)

Ist mein Wort nicht also, wie Feuer, spricht Jehova, und wie ein Hammer, der Felsen zerschmettert?

30
 לָכֵן הִנְנִי עַל-הַנְּבִיאִים נֶאֱמַר יְהוָה מִנְּבִי דְּבָרִי אִישׁ
 darum siehe-ich ueber die-Weissagenden Spruch HERR [מנבי] [דברי] Mann
[H2009](#) [H5030](#) [H5002](#) [H3068](#) [H1589](#) [H1697](#) [H0376](#)

מֵאֵת רַעְיוֹנוֹ: מֵאֵת
 von-(*) Naechster
[H0854](#) [H7453](#)

Darum siehe, ich will an die Propheten, spricht Jehova, die einer vom anderen meine Worte stehlen.

31
 הִנְנִי עַל-הַנְּבִיאִים נֶאֱמַר יְהוָה הִלְקֵתִים לְשׁוֹנָם וַיִּנְאֲמוּ נֶאֱמַר:
 siehe-ich ueber Prophet Spruch HERR nehmen Zunge [וינאמו] [נאם] Spruch
[H2009](#) [H5030](#) [H5002](#) [H3068](#) [H3947](#) [H3956](#) [H5001](#) [H5002](#)

Siehe, ich will an die Propheten, spricht Jehova, die Zungen nehmen und sprechen: Er hat geredet.

32
 הִנְנִי עַל-נְבִאֵי חִלְמוֹת שֶׁקֶר נֶאֱמַר יְהוָה וַיִּסְפְּרוּם וַיִּתְּעוּ אֶת-
 siehe-ich ueber weissagen [חלמות] Luege Spruch HERR und-zaehlen und-irren (*)
[H2009](#) [H5012](#) [H2472](#) [H8267](#) [H5002](#) [H3068](#) [H582](#) [H0853](#)

עִמִּי בְּשִׁקְרֵיהֶם וּבְפִחוֹתָם וְאֲנִי לֹא-שְׁלַחְתִּים וְלֹא צִוִּיתִים וְהוֹעִיל
 mein-Volk Luege [ובפחותם] [ואני] nicht senden und-nicht gebieten und-nuetzen
[H8267](#) [H6350](#) [H0595](#) [H3808](#) [H7971](#) [H3808](#) [H6680](#) [H3276](#)

לֹא-יוֹעִיל לָעָם הַזֶּה נֶאֱמַר יְהוָה:
 nicht nuetzen zum-Volk diesem Spruch HERR
[H3276](#) [H3808](#) [H2088](#) [H5002](#) [H3068](#)

Siehe, ich will an die, spricht Jehova, welche Lügenträume weissagen und sie erzählen und mein Volk irreführen mit ihrer Prahlerei; da ich sie doch nicht gesandt und sie nicht entboten habe, und sie diesem Volke gar nichts nützen, spricht Jehova.

33
 וְכִי-יִשְׁאַלְךָ הָעָם הַזֶּה אוֹ-הַנְּבִיא אוֹ-כֹהֵן לֵאמֹר מִה-
 und-denn fragen das-Volk diesem oder der-Prophet oder Priestersprechend was
[H7592](#) [H2088](#) [H5030](#) [H3548](#) [H0559](#) [H4100](#)

מִשָּׁא יְהוָה וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם אֶת-מִה-מִּשָּׁא וְנִטְשָׁתִי אֲתָכֶם נֶאֱמַר
 Last HERR und-du-sprachst zu-ihnen (*) was Last und-verlassen (*) Spruch
[H3068](#) [H0559](#) [H0413](#) [H0853](#) [H4100](#) [H5203](#) [H0853](#) [H5002](#)

יְהוָה:
 HERR
[H3068](#)

Und wenn dieses Volk, oder ein Prophet oder ein Priester dich fragt und spricht: Was ist die Last Jehovas? so sprich zu ihnen: Was die Last sei? Ich werde euch abwerfen, spricht Jehova.

יְהוָה HERR H3068	מֵשָׁא Last	יֹאמֵר er-spricht H0559	אֲשֶׁר welcher	וְהָעָם und-der-Volk	וְהַכֹּהֵן und-der-Priester H3548	וְהַנָּבִיא und-der-Prophet H5030	34
		בֵּיתוֹ: Haus	וְעַל- und-ueber	הַהוּא jenem H1931	הָאִישׁ der-Mann H0376	עַל- ueber	וּפָקְדָתִי und-ich-suche-heim

Und der Prophet und der Priester und das Volk, welche sagen werden: "Last Jehovas", diesen Mann und sein Haus werde ich heimsuchen.

עָנָה antwortete	מָה- was H4100	אָחִיו sein-Bruder H0251	אֶל- zu H0413	וְאִישׁ und-Mann H0376	רֵעֵהוּ Naechster H7453	עַל- ueber	אִישׁ Mann H0376	תֹּאמְרוּ ihr-sprecht H0559	כֹּה so H3541	35
							יְהוָה: HERR H3068	דְּבַר Wort H1696	וּמָה- und-was H4100	יְהוָה HERR H3068

Also sollt ihr sprechen, ein jeder zu seinem Nächsten und ein jeder zu seinem Bruder: Was hat Jehova geantwortet und was hat Jehova geredet?

וּמֵשָׁא und-Last	יְהוָה HERR H3068	לֹא nicht H3808	תִּזְכְּרוּ- gedenken H2142	עוֹד noch H5750	כִּי denn	הַמֵּשָׁא der-Last	יְהִיָּה wird-sein H1961	לְאִישׁ zu-Mann H0376	דְּבָרוֹ Wort H1697	36
וְהִפְכֵתֶם und-umkehren H2015	אֶת- (*) H0853	דְּבָרֵי Worte-von H1697	אֱלֹהִים Gott H0430	חַיִּים Leben	יְהוָה HERR H3068	צְבָאוֹת der-Heerscharen	אֱלֹהֵינוּ: unser-Gott H0430			

Und die Last Jehovas sollt ihr nicht mehr erwähnen, denn die Last wird für einen jeden sein eigenes Wort sein; denn ihr verdrehet die Worte des lebendigen Gottes, Jehovas der Heerscharen, unseres Gottes.

כֹּה so H3541	תֹּאמֵר du-sprichst H0559	אֶל- zu H0413	הַנָּבִיא der-Prophet H5030	מָה- was H4100	עֲנֵךְ antworten	יְהוָה HERR H3068	וּמָה- und-was H4100	דְּבַר Wort H1696	יְהוָה: HERR H3068	37
-------------------------------------	---	-------------------------------------	---	--------------------------------------	---------------------	---	--	---	--	----

Also sollst du zu dem Propheten sagen: Was hat Jehova dir geantwortet und was hat Jehova geredet?

וְאִם-	מֵשָׁא	יְהוָה	תֹּאמְרוּ	לָכֵן	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	יֵעַן	אֲמַרְכֶם	אֶת-	38
und-wenn	Last	HERR	ihr-sprecht	darum	so	sprach	HERR	weil	sprechen	(*)	
		H3068	H0559		H3541	H0559	H3068	H3282	H0559	H0853	
הַדְּבָר	הַזֶּה	יְהוָה	וְאֶשְׁלַח	אֵלֵיכֶם	לֹאמֹר	לֹא	תֹאמְרוּ	מֵשָׁא			
das-Wort	diesem	HERR	und-ich-sandte	zu	sprechend	nicht	ihr-sprecht	Last			
	H2088	H3068	H7971	H0413	H0559	H3808	H0559	H0559			

Wenn ihr aber saget: "Last Jehovas", darum, so spricht Jehova: Weil ihr dieses Wort saget: "Last Jehovas", und ich doch zu euch gesandt und gesprochen habe: Ihr sollt nicht sagen: "Last Jehovas" -

לָכֵן darum	הִנְנִי siehe-ich H2009	וְנִשְׁתִּי [וְנִשְׁתִּי] H5382	אֲתָכֶם (*) H0853	נָשָׂא erhob H5377	וְנִטְשָׁתִי und-verlassen H5203	אֲתָכֶם (*) H0853	וְאֶת- und-(*) H0853	הָעִיר die-Stadt	אֲשֶׁר welcher	39
נָתַתִּי ich-gab H5414	לָכֶם euch	וְלֹאבוֹתֵיכֶם und-zu-eure-Vaeter H0001	מֵעַל von-ueber	פָּנָי: Angesicht-von H6440						

darum, siehe, werde ich euch ganz vergessen, und euch und die Stadt, die ich euch und euren Vätern gegeben habe, von meinem Angesicht verstoßen;

לֹא אֲשֶׁר עוֹלָם וּכְלָמוֹת עוֹלָם חֶרְפָּת עֲלֵיכֶם וְנָתַתִּי
 nicht welcher Ewigkeit | וְכָל־מֹתָן | Ewigkeit Schmach ueber und-ich-werde-geben
[H3808](#) [H5769](#) [H3640](#) [H5769](#) [H2781](#) [H5414](#)

ט תִּשְׁכַּח:
 (*) vergessen
[H7911](#)

| und ich werde ewigen Hohn auf euch legen und eine ewige Schande, die nicht vergessen werden wird.